

---

الهوية المستدامة

---

Sustaining Identity

تشكيل ٢٠١٥ Tashkeel 2015

تشكيل  
ص.ب. ١٢٢٢٥٥، دبي، الإمارات العربية المتحدة  
هاتف ٣٣١٣ ٣٣٦ ٤ ٩٧١+  
فاكس ١٦٠٦ ٣٣٦ ٤ ٩٧١+

Tashkeel  
PO Box 122255, Dubai, United Arab Emirates  
Tel +971 4 336 3313  
Fax +971 4 336 1606

[www.tashkeel.org](http://www.tashkeel.org)

الرقم الدولي: ٩٧٨-٩٩٤٨-١٨-١١٧-٠ ISBN 978-9948-18-117-0

الهوية المستدامة  
يقام في تشكيل من  
١١ مارس الى ٣٠ أبريل ٢٠١٥

Sustaining Identity  
Takes place at Tashkeel from:  
11 March to 30 April 2015

عبير المناصرية و زينة خياط Abir Mnasria and Zaina Khayyat	8
عفراء الظاهري Afra AlDhaheri	12
علياء داوود Alia Dawood	14
بوب دهم Bob Dahm	18
مجموعة م.ف.ا Collective W.I.N	20
كولين كويجلي Colleen Quigley	22
فاطمة البدور Fatima AlBudoor	24
حسنة محمود Hasnat Mehmood	26
جيف سكوفيلد Jeff Scofield	28
جونني فارو Jonny Farrow	30
كاري س دال Karee S Dahl	32
ميثاء دميثان Maitha Demithan	36
ناز شاروخ Naz Sharokh	38
ساهر سمّان Saher Samman	42
توم باجلي Tom Baggaley	44
زلاتان فليبيوفيك Zlatan Filipovic	46

# مقدمة

مما لا شك فيه أنّ للإستدامة انعكاسات على كافة نواحي النشاط البشري تقريباً؛ ففكرة الإستدامة ليست بمسألة جديدة. وثمة أمثلة عديدة عن أجيال ومجتمعات سابقة دمجت الممارسات المستدامة بصورة تلقائية ضمن أساليب الحياة وفن العمارة والبنيان الإجتماعي السائدة آنذاك. وفي حين لا تزال مسألة اعتبار الفن المستدام بمثابة تياراً أو حركة حتى - وهي مسألة ربما نشأت عن التجارب الفنية في أواخر الستينيات وأوائل السبعينيات- موضع جدل، لا ريب أنّّه يحظى باهتمام كبير لدى العديد من الفنانين. وفي هذا المعرض المعنون بـ"الهوية المستدامة"، نتناول الإستدامة من منظور اجتماعي. وأثناء تشجيع الفنانين على التفكير في استخدام المواد فضلاً عن الإهتمامات البيئية، سعينا من خلال دعوة مفتوحة للكشف عن فنانين يتعاملون مع مسائل الهويات المستدامة، والوراثة واستدامة الممارسات الفنية.

وعبر الإشارة إلى الإستدامة بصفتها القدرة على الإستمرار، والحصول على الدعم، أو التأييد أو التصديق، قمنا بإعداد المعرض بحيث يشمل أعمالاً ترتبط باضربنا الحالي. لا تُسهب هذه الأعمال في التطرق إلى شعور الحنين المشترك، إنما تحتفي بالمعرفة والشعائر الموروثة وبالفكر الجماعي. علاوة على ذلك، تظهر كلّ منها تفسيراً فريداً للإستدامة، كاشفةً عن مجموعة من القراءات ومانحةً نظرة ثاقبة حول ارتباط الفن والفنانين بالوضع الحالي للعالم حولنا فضلاً عن انخراطهم فيه.

جدير بالذكر أنّ المعرض متعدد التخصصات، إذ يتراوح من طبعات شمسية تستعرض النباتات البرية الأصلية في الإمارات العربية المتحدة، وصور فوتوغرافية تستكشف مستقبل العالم المحتمل، إلى أعمال نحوية تتناول علاقتنا مع البيئة. هذا وتجه أعمال عديدة نحو الهوية، لا سيما ضمن إطار الإمارات العربية المتحدة، مؤديةً إلى طرح تساؤلات حول مدينة غالباً ما توصف بأنها "مؤقتة".



كيف نؤكد ونبني هوية الأمة بحيث يطول عمرها مع تعزيز الإرث في سبيل استدامة الهوية المستقبلية وليس فقط البقاء على قيد الحياة؟

من ناحية أخرى، تتناول الأعمال الأخرى العناصر التي تساهم في استدامة ممارسة الفنان؛ هل تخضع الفكرة أو المشروع أو العملية المكررة للتقييم المستمر من قبل الأقران أم من قبل التأمل الذاتي؟ تستكشف بعض الأعمال طريقة تحديد العناصر الأساسية في عملياتنا- سواء أكانت متعلقة بالمواد المستخدمة أو بالخطوات المتخذة - فهذا سيتيح لنا الحفاظ على الزخم، والديناميكية والالتزام لنتمكن في نهاية المطاف من إيصال أهداف.


إن القاسم المشترك بين جميع الأعمال المختارة هو الأمانة والدقة في تجسيد المفهوم الذي يتسم بالتوازن والوضوح عبر فهم المواد والعملية. وهذا يصب في التزامنا بدعم الفنانين في ممارساتهم اليومية، فضلاً عن الحفاظ على مجتمع مؤلف من جيل فنانين متميزين ممن يعيشون ويعملون في الإمارات العربية المتحدة.



world's potential futures to sculptural works that question our relationship with the environment. Several works look towards identity, particularly within the context of the UAE, triggering questions about a city often described as 'transient'. How do we both confirm and build on the identity of a nation so that it may continue to have longevity and not only survive but build on inheritance in order to sustain a future identity?

Other works question what it is that sustains an artist's practice; a recurring thought, a project or a process; is it continued evaluation by our peers or subjective reflection? Some explore how we identify the key elements in our processes—whether these are related to the materials used or the steps taken—that will allow us to maintain momentum, dynamism, engagement and ultimately communicate to viewers the core and critical objectives of our work.

A further commonality to all the works selected is a certain integrity and rigorousness to the concept which is balanced and articulated through an understanding of materials and process. This feeds into our commitment to supporting artists through their every day practices, sustaining and maintaining an increasingly discerning generation of artists living and working in the UAE.

 *Jill Hoyle*  
*Tashkeel Manager*

# Foreword

Sustainability has implications for almost all spheres of human activity: the question of how or what it means to exist sustainably is not a new one. There are many examples of how previous generations and societies have instinctively integrated sustainable practices into lifestyle, architecture and social structures. Whilst it is still debated as to whether Sustainable Art can be considered an undercurrent or even a movement — originating perhaps from the artistic experimentation of the late 1960s and early 70s—there is no doubt that it is an underlying concern for many artists. In this exhibition, 'Sustaining Identity', we approach sustainability from a social perspective. Whilst encouraging artists to consider the use of materials as well as ecological concerns, we sought to uncover through an open call, artists dealing with questions of sustainable identities, inheritance, and sustaining art practices.

By taking sustainability as referring to the ability to be sustained, supported, upheld or confirmed, we curated the exhibition to encompass works that relate to our immediate present. The works do not dwell on shared nostalgia but celebrate inherited knowledge, rituals and collective thought. Moreover, they each demonstrate a unique interpretation of sustainability, revealing a spectrum of readings and an insight into how art and artists relate to and engage with the current state of the world around us.

The exhibition is multi-disciplinary, ranging from solar prints that trace the wild plants indigenous to the UAE and photographs that explore the

# عبير المناصرة زينة خياط Abir Mnasria Zaina Khayyat

USA, 1987 الولايات المتحدة الأمريكية، ١٩٨٧  
Jordan, 1988 المملكة الأردنية الهاشمية، ١٩٨٨

*Herbarium* is a series of solar prints that is an aesthetic study of wild plants of the UAE. It focuses on promoting knowledge and appreciation of these usually unnoticed wonders through the re-use of these natural local findings. *Herbarium* is a collection of studies, a re-interpretation of the plants' formal and functional values. It was initiated in response to inner curiosity of the local natural surroundings.

The wild plants of the UAE constitute part of the renewable natural resources of the local environment. *Herbarium* aims to bring awareness to the importance of noticing, valuing, and using these locally found wild plants.

In particular, the six wild plants selected tell stories of the natural phenomena of adaptation to harsh, hot weather conditions. The transformation of the natural formations of these complex organisms is celebrated by highlighting their forms through the interplay of sunlight and the plant specimen.

«هيرباريوم» هي سلسلة من الطبقات الشمسية وهي دراسة جمالية للنباتات البرية في الإمارات العربية المتحدة. تركز الدراسة على تعزيز المعرفة والتقدير لهذه العجائب التي غالباً ما تمرّ مرور الكرام، عبر إعادة استخدام هذه المكتشفات المحلية الطبيعية لصنع فن تفاعلي جذاب من الناحية المرئية. تدرس «هيرباريوم» هذه النباتات عبر تأويلات فنية جديدة لقيمها الشكلية والوظيفية، كما تمّ إطلاقه لإشباع فضولنا الداخلي حيال المحيط المحلي الطبيعي.

هذا وتشكّل النباتات البرية في دولة الإمارات جزءاً من الموارد الطبيعية المتجددة في البيئة المحلية. من هنا، تهدف «هيرباريوم» إلى رفع الوعي حول أهمية ملاحظة هذه النباتات البرية الموجودة محلياً، وتقديرها، واستخدامها.

علاوة على ذلك، تحكي النباتات البرية الست قصة ظاهرة التكيف الطبيعية مع أحوال الطقس الحارة والقاسية. وبالتالي، تستخدم «هيرباريوم» الشمس للإحتفاء بالنباتات وإعادة تحديد العلاقة بينهما.

إضافة إلى ذلك، يتم الإحتفاء بتحول التكوينات الطبيعية لهذه الكائنات الحية المعقدة، عبر إبراز أشكالها من خلال التفاعل بين أشعة الشمس والعيّنة النباتية. تتيح لنا العملية اختبار الطبيعة لإنتاج مرئيات مستوحاة من البيئة الإماراتية المحلية.



Herbarium, 2015  
Ink dye on fabric  
30 x 21 cm

مجموعة عشبية، ٢٠١٥  
صبغة حبر على نسيج  
٢١ x ٣٠ سم

Each of the six plant specimens was collected on explorative expeditions into the desert and rural areas of Dubai. The plant specimens were then subjected to a formal study via documentation using plant press methodologies and solar prints.

The juxtaposition of these disparate organisms allows for comparisons and ushers a cultural awareness and shift in our ideologies from a static way of analyzing and viewing the existing surroundings towards an organic, dynamic, and ecological relationship with nature.

من ناحية أخرى، يسمح تجاور هذه الكائنات المتباينة بإجراء مقارنات، ويبشر بوعي وتغيير ثقافي في إيديولوجياتنا من طريقة ثابتة لتحليل ورؤية المحيط القائم، نحو علاقة عضوية، ودينامية، وإيكولوجية مع الطبيعة.

تمّ جمع عيّات لكل الأنواع النباتية الستة عبر رحلات استكشافية في الصحراء والمناطق الريفية في دبي. ومن ثم خضعت العيّات لدراسة رسمية تعتمد التوثيق باستخدام منهجيات كبس النباتات والطبعات الشمسية.



*Herbarium*, 2015  
Ink dye on fabric  
30 x 21 cm



مجموعة عشبية، ٢٠١٥  
صبغة حبر على نسيج  
٢١ x ٣٠ سم

# عفراء الظاهري

## Afra AlDhaheri

الإمارات العربية المتحدة، ١٩٨٨ UAE, 1988

The process of making work is a driving force in a sustainable practice, hence a sustainable identity as an artist. The process usually involves many levels and a variety of experimentation and explorations. Whether those journeys involve an artist portraying a concept or a topic visually or even just exploring different ways of using one single medium, the process of an artwork leads to progress and this in turn leads to new processes, allowing for endless possibilities for the direction of the work.

“In *Unloaded*, the painting depicts my process of unloading months of research intuitively on to the canvas. The layering visible on the painting is a result of process and progress; the result of numerous experimentations that allowed me to understand the work better. Understanding the process strengthens the relationship between the artist and his/her work, and so the work starts to speak back to the artist. This level of bonding, of empathizing with the work can only occur with a consistently sustained practice, the canvas ultimately holds many struggles and breakthroughs that emerged from a sustained process.”

عُدّ فكرة الإستدامة في سياق الفن المعاصر موضوعاً شائعاً. ونحن كفنانيين نتساءل دوماً: كيف يمكننا الحفاظ على استدامة ممارستنا؟ أنا أرى أنّ العمل هو الدافع وراء الممارسة المستدامة، ومن هنا تنبثق هويتنا المستدامة بصفتنا فنانيين. عادةً، تشمل العملية عدة مستويات وتنوعاً من التجارب والإستكشافات. وسواء أكانت تلك التجارب تشمل تصوير الفنان لمفهوم أو موضوع معين عبر وسائط متعددة، أو حتى استكشاف طرق مختلفة لإستخدام وسيط واحد فقط، تقود عملية الإبتكار الفني إلى التقدّم، والتقدّم بدوره يؤدي إلى عملية جديدة. وهكذا تُفتح الآفاق لإحتمالات لا حصر لها حيال اتجاه العمل.

من هنا، تصوّر اللوحة في عملي "مفرّغ"، عملية تفريغ أشهر من الأبحاث بشكل حدسي على القماش. كما أنّ الطبقات الظاهرة على اللوحة هي ثمرة العملية والتقدم؛ عملية كانت نتيجة اختبارات عدة أتاحت للفنان في داخلي فهم العمل بشكل أفضل. ومن ثم يعزّز فهم العمل العلاقة بين الفنان وعمله/عملها، وهكذا يبدأ العمل بمخاطبة الفنان. وبناءً على تجربتي الخاصة، لا يمكن تحقيق هذا المستوى من الترابط والإنسجام مع العمل، إلا بالممارسة المستدامة المتواصلة. بالتالي، تشكّل هذه اللوحة قماشاً يحمل عدة عواطف، وصراعات واكتشافات انبثقت عن عملية مستدامة.





*Unloaded, 2014*  
Acrylic and charcoal on canvas  
183 x 363 cm

مفرّغ، ٢٠١٤  
أكريليك وفحم على قماش الكانفاس  
١٨٣ x ٣٦٣ سم

# علياء داوود

## Alia Dawood

المملكة المتحدة، ١٩٨٨ UK, 1988

Seeking to understand and study the urban metropolis has been a focus that I have explored previously in my work through drawings and prints. I have recorded fleeting moments and places I have found interesting, each drawing presented as an independent recording of the city. Collectively the drawings did not follow a pattern, a route map or a narrative, but were “captured” moments which commented on how temporal and ever-changing the city could be. I am now beginning to seek out and record parts of Dubai’s urban landscape, but do so with a definitive starting point and an intention to follow a guide-lined map of the city and record zones of spaces one at a time.

The project seeks to record and examine building façades and typographies in Dubai. I aim to create a method to tackle and record the cityscape through drawings, prints and research, commenting on what I see as the work progresses.

يُشكّل السعي إلى دراسة المدن الحضرية وفهمها محط تركيز كنت قد اكتشفته سابقاً في عملي من خلال الرسومات والمطبوعات. ولقد قمت بتسجيل لحظات وأماكن عابرة وجدت أنها مثيرة للإهتمام، فشكّل كل رسم تعبير مستقل عن المدينة. ولم تتبع الرسومات مجتمعة نمطاً معيناً أو مساراً محدداً أو رواية، بل تضمنت لحظات “ملتقطة” تُظهر كيف يمكن للمدينة أن تتغير باستمرار وكيف أنّ كل شيء مؤقت. ولقد بدأت الآن بالبحث عن أجزاء من المشهد الحضري في دبي وتسجيلها، ولكن بناءً على نقطة انطلاق محددة وامتلاك النية لاتباع خريطة مزوّدة بخطوط إرشادية للمدينة وتسجيل عدّة أمكنة في وقت واحد.

ومن هذا المنطلق، يُشكّل مركز التجارة العالمي نقطة الإنطلاق لعملي الحالي، الذي سيُسجّل ويدرس واجهات المباني وأسلوب الطباعة في دبي في وقت واحد. وإتني أسعى إلى إيجاد طريقة لإظهار منظر المدينة وتسجيله عبر الرسومات والمطبوعات والبحوث، مع التعليق على كل ما أراه خلال سير العمل.



World Trade Centre and Wool, 2015  
Photograph and wool  
169 x 115 cm

مركز التجارة العالمي وصوف، ٢٠١٥  
صورة فوتوغرافية وصوف  
١١٥ x ١٦٩ سم

The starting point is the World Trade Centre building in Dubai. I see the Trade Centre as the seed that sparked the urban growth of a tunnel of sky scrapers in the desert, now better known as Sheikh Zayed Road. Today this has generated a commonly used image that uses architecture to project a fragment of Dubai's urban identity.

The image presented in "Sustaining Identity" is the Trade Centre wrapped in wool, presented in a purposely precise and decorative manner, as an effort to protect, acknowledge and celebrate its architectural form.

تكون نقطة البداية مبنى " مركز التجارة العالمي " في دبي. أرى أنّ مركز التجارة كان بمثابة العجلة التي دفعت النمو الحضري لنفق من ناطحات السحاب في الصحراء، الذي يُعرف اليوم باسم شارع الشيخ زايد. ولقد وُلد ذلك اليوم، صورة يشيع استعمالها تستخدم العمارة لإبراز جزء من هوية دبي الحضرية.

إنّ الصورة المعروضة في معرض " الهوية المستدامة " (Sustaining Identity) هي مركز التجارة المغطى بالصوف، والمعروض بطريقة دقيقة ومزينة ليُتحقق الهدف المقصود منه، في محاولة لحماية شكله المعماري والإقرار والاحتفال به.





World Trade Centre, 2015  
Photograph  
169 x 115 cm

مركز التجارة العالمي، ٢٠١٥  
صورة فوتوغرافية  
سم ١١٥ x ١٦٩

# بوب دهم Bob Dahm

USA, 1948 الولايات المتحدة الأمريكية، ١٩٤٨

The work embodies three elements essential to my work, and the reasons I continue to do what I do as an image maker. Drawing clarifies what I see, what I think, and what I'm after. I have drawn all my life in a process that continuously renews itself.

Reproduction allows me to have a conversation with a wider audience, always a primary intention. The notion of making unique originals has never been of much interest; my drawings are meant to be widely disseminated, by the dozens, thousands, or hundreds of thousands. The subject, Claudia Santana, has been my sounding board and trusted critic for many years, and has kept me going.

يجسد العمل ثلاثة عناصر رئيسية في عملي، إلى جانب الأسباب التي تدفعني للإستمرار بما أفعله كرسام. يوضح الرسم ما أراه، وما أفكر فيه وما أسعى إليه. لقد رسمت حياتي كلها في عملية تجدد مستمرة.

يتيح لي الإستنساخ مخاطبة جمهور أوسع، وهذه دائماً ما تكون الغاية الأساسية. ففكرة صنع نسخ أصلية فريدة لم تحظ قط باهتمام يُذكر؛ أما الهدف من رسوماتي فهو أن يتم نشرها على نطاق واسع من قبل العشرات، أو الآلاف أو حتى مئات الآلاف.



*What Keeps Me Going*, 2015  
 Drypoint  
 33 x 66 cm

ما يدفعني للإستمرار، ٢٠١٥  
 طباعة يدوية "دراي بوينت"  
 ٦٦ x ٣٣ سم

# مجموعة م.ف.ا Collective W.I.N

The project 'Home Truths' brings together women from different walks of life, sharing a common thread that ties them together, their strength and identity. The body of work explores narratives, personal essays, introspective experiences that explore the call in a unique way.

The work offers five personal stories narrated by women in the form of an audio book, experienced in a personal corner within the exhibit. It creates an immersive experience that draws the visitor into the stories by entering someone's thoughts without any judgments or assumptions. It allows them to picture and emotionally feel the things the narrators felt. Sometimes even build tension and release tension, as real life includes moments between the things that happen to us. The objective of this on-going project is to trigger dialogue within the community and explore possibilities of further interaction, connecting with the audience, perhaps they might identify themselves with these women or the situations at some point of time while experiencing the installation.

Collaborating artists for the project:

Nivedita Saha  
Hassina Sakhri  
Sharmistha Chatterjee  
Elina Dutta  
Faiza Aliya Abbasi

يجمع مشروع "حقائق من المنزل" نساءً من مختلف مناحي الحياة يتقاسمن أمراً مشتركاً يعزز الرابطة بينهما، وهو "القوة والهوية". تستكشف القصص والمقالات الشخصية والتجارب المتعمقة هذه الدعوة بطريقة فريدة من نوعها.

يوفر العمل خمس قصص خاصة ترويها نساء بشكل كتاب صوتي. ويخلق تجربة غامرة تجذب الزائر إلى القصص سماع أفكار أحدهم من دون إصدار أي أحكام أو افتراضات. يتيح هذا العمل للزوار تصوّر الأحاسيس التي شعرنا بها والإحساس بها، وتسمح حتى بأن يتصاعد التوتر لديهم ليزول بعدئذ، بما أنّ حياة الواقع تفرض لحظات ومشاعر مماثلة. يهدف هذا المشروع المستمر إلى تحفيز الحوار في المجتمع واستكشاف إمكانيات تفاعل إضافي، فضلاً عن التواصل مع الزوار، لعلهم يتماهون مع أولئك النساء أو مع الحالات في فترة ما من الزمن، أثناء الإطلاع على العمل.

الفنانون المتعاونون في هذا المشروع:

نيفيديتا ساها  
حسينة صخري  
شارميسثا شاترجي  
إيلينا دوتا  
فايزة عليا عباسي





*Home Truths*, 2015  
Audio  
Variable duration

حقائق الديار، ٢٠١٥  
مادة صوتية  
مدة متغيرة

# كولين كويجلي Colleen Quigley

USA الولايات المتحدة الأمريكية

Working as an art educator has been for me a viable way to sustain my art practice, providing a fertile and creative environment which allows me to share my knowledge and experience with my students while at the same time pushing me to experiment with technology to challenge and keep me current with new ways of making and seeing. It has allowed me to sustain an active creative practice over time that contributes to an ongoing exchange of ideas on art and making with students, artists, curators, writers and art professionals. I feel very fortunate to have a studio space in the university as well as membership at Tashkeel to use a variety of equipment I cannot personally afford and also to connect and learn from those in the know.

For this call, I created two encaustic paint/beeswax/laser cut acrylic, digital collage pieces to draw attention to the interplay of culture and nature and to encourage a dialogue on the importance of sustaining clean water and air amidst the pressures of a growing population and expanding development. The Islamic design silhouette serves as a sort of cultural lens that frames and focuses on invaluable but often taken for granted natural resources.

طالما كان عملي كمعلمة فنون طريقة ناجحة أحافظ بها على ممارستي الفنية، إذ أنه يوفر بيئة خصبة وخلقاً تتيح لي مشاركة معارفتي وخبراتي مع طلابي فيما تدفعني في الوقت عينه لتجربة التكنولوجيا من أجل مواجهة التحديات والبقاء مظلعة على طرق جديدة للإبتكار والرؤية. لقد سمح لي الأمر أن أحافظ على ممارسة أنشطة وخلقاً على مر الزمن، مما يساهم في التبادل المستمر للأفكار الفنية مع الطلاب، والفنانين، والقيمين، والكتاب، والمتخصصين في مجال الفن. أشعر بأنني محظوظة جداً لتمتعي بمساحة استوديو في الجامعة، فضلاً عن عضوية في مركز "تشكيل" تتيح لي استخدام باقة من المعدات التي لا أستطيع شراءها بنفسني، إضافة إلى التواصل والتعلم من أصحاب المعرفة.

ولهذه الغاية، ابتكرت قطعتين بالفن التلصيفي الرقمي من الصبغات الشمعية، وشمع النحل، والأكريليك المقطوع بالليزر لجذب الإنتباه إلى تفاعل الثقافة والطبيعة، وللحث على إجراء حوار يبحث في أهمية الحفاظ على مياه وهواء نظيفين وسط ضغوط تزايد عدد السكان وتوسع التنمية. تشكّل الصورة الظلية ذات التصميم الإسلامي نوعاً من عدسة ثقافية تركّز على الموارد الطبيعية النفيسة ولكن غالباً ما تُعتبر من المسلّمات.



*Water*, 2015  
Encaustic paint, beeswax, lasercut  
acrylic, digital collage  
32 x 27 cm

الماء، ٢٠١٥  
طلاء بألوان شمعية وشمع العسل وأكريليك  
مقصوص بالليزر وكولاج رقمي  
٣٢ x ٢٧ سم

# فاطمة البدور

## Fatima AlBudoor

الإمارات العربية المتحدة، ١٩٩٠ - UAE, 1990

“Her fingers close around a handful of leaves and she realizes they’re the dried up flower petals from when she picked a tuft of fresh flowers from a hike in the mountains not two days ago. She stands there, her fingers anchoring around the feeling of the petals, and in that moment she feels calm.” — Extract from *Flickering Lightness*

We find ourselves collecting physical fragments from our adventures to help us shape them into our memories and personal narratives. The series “Flickering Lightness” is based on a fictionalized account of a real life experience.

As an artist, the process of printing sustains my studio practice, which is meditative in nature. To print means I am pushing the materials through their own journey as they transfer over from objects into impressions on paper, mimicking an intimate reality where I compose and document personal memories. On the collective journey we all travel, we look at those lingering moments of loneliness or unease that we face in the quiet spaces of the rush of our day-to-day lives; an unease that I am able to channel and expand upon in the printing process. In between struggles we share with our families and our friends, and within the places we allow ourselves to call home, we let ourselves find the courage to tread on, and into that flickering lightness of the unknown without fear.

"تلتمس يداها حفنة من الأوراق، فتدرك أنها بتلات زهور جافة كانت قد قطفتها أثناء تنزّها في الجبال منذ يومين. فتقف هناك، وأصابعها تتحسّس ملمس البتلات، وفي تلك اللحظة بالذات تشعر بالسكينة تغمر قلبها. - جزء من الضوء الوامض

نجد أنفسنا في صدد جمع أجزاء مادية من مغامراتنا لمساعدتنا على تشكيل ذكريات وروايات خاصة. من هنا، تستند سلسلة "الضوء الوامض" على قصة خيالية مستقاة من تجارب الحياة الحقيقية.

بصفتي فنانة، تحافظ ممارستي في الاستوديو التي هي ممارسة تأملية في الطبيعة. فالطباعة تعني أنني أدفع المواد لتخوض رحلتها الخاصة فيما تتحول من أجسام إلى انطباعات على ورق، محاكية نوعاً من الواقع الحميم حيث أؤلف ذكريات شخصية وأوثقها. كلنا نسافر في رحلة جماعية، فننظر إلى لحظات الوحدة الطويلة أو عدم الإرتياح الذي نواجهه في المساحات الهادئة التي تتخلل صخب حياتنا اليومية؛ وهو عدم ارتياح أستطيع توجيهه وتوسيعه في عملية الطباعة. بين الصراعات التي نتشاطرها مع عائلتنا وأصدقائنا، وفي الأماكن التي نسمح لأنفسنا بأن ندعوها منزلنا، نحاول أن نجد الشجاعة لنسير باتجاه الضوء الوامض نحو المجهول ومن دون أي خوف.



*Flickering Lightness*, 2015  
Monoprint and audio  
52.5 x 61 cm

الضوء الواصل، ٢٠١٥  
طباعة يدوية "مونوبرنت" ومادة صوتية  
٥٢,٥ x ٦١ سم

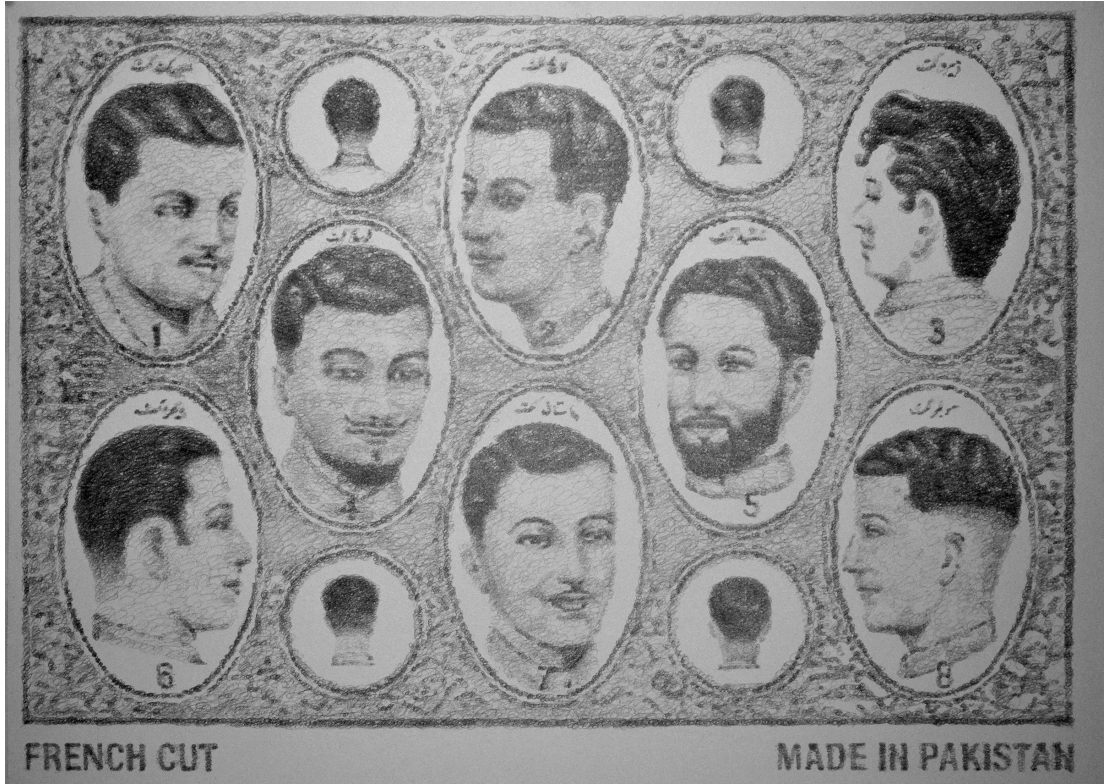


# حسنة محمود Hasnat Mehmood

Pakistan, 1978 جمهورية باكستان الإسلامية، ١٩٧٨

Training in miniature painting at National College of Arts, starts with pencils. We use needle-like, thin, sharpened lead to start the line practice on a sheet divided into a grid. A rendered drawing is the second step of the practice. The rendering is done with the same thin sharp pencil but with circular motion, making micro circles on the paper. I use this particular style of rendering and do it on a large scale. The effect is like zooming into a miniature painting but it is actually a large-size drawing and I use a clutch pencil with thicker lead that gives a visible line for a large scale drawing.

يبدأ التدريب على الرسم المصغر في الكلية الوطنية للفنون مع أقلام الرصاص. نستخدم قلم رصاص مدبب ورفيع ومبرى لبدء رسم الخطوط على ورقة مقسمة إلى شبكة. أما التصوير فهو الخطوة الثانية من الممارسة. تُجرى عملية التصوير بواسطة القلم الحاد الرفيع نفسه ولكن بحركات دائرية، مع صنع دوائر صغيرة جداً على الورقة. أستخدم هذا الأسلوب بالتحديد وأطبقه على نطاق كبير. علاوة على ذلك، يشبه الأمر تكبير الصورة في لوحة صغيرة ولكن الأمر ليس كذلك لأنها رسمة كبيرة الحجم، كما أنني أستخدم قلم رصاص ميكانيكي برصاص أسمك يعطي خطاً واضحاً للرسم على نطاق كبير.



*French Cut Made in Pakistan*, 2015  
 Graphite on paper  
 56 x 72 cm

قصّة فرنسية صنعت في باكستان، ٢٠١٥  
 غرافيت على ورق  
 ٧٢ x ٥٦ سم

# جيف سكوفيلد Jeff Scofield

USA, 1956 الولايات المتحدة الأمريكية، ١٩٥٦

This installation addresses the identity of a place, a modern city located at the edge of the sea. We must preserve the delicate natural species in and around our cities and protect the ecosystems where they thrive. In this way we can maintain the wonderful biodiversity for future generations of city dwellers to enjoy.

The sea shells were collected from Dubai Open Beach. They are the organic remains of an important part of the coastal ecosystem. There are many species on display, sorted according to different varieties of shell fish. These are primarily gastropod shells, with some bi-valve shells and corals.

The glass jars were accumulated by the artist over a period of one year. They are manufactured from natural minerals: sand and metal. The grid of jars represents the city by the sea. Hung on the wall like a skyline of buildings, they hover above a collection of delicate sea shells spread out on the ground like a beach.

The installation expresses the delicate co-existence between the city and the sea. It is intended as a reminder to preserve life forms and the natural environment as integral parts of a sustainable city.

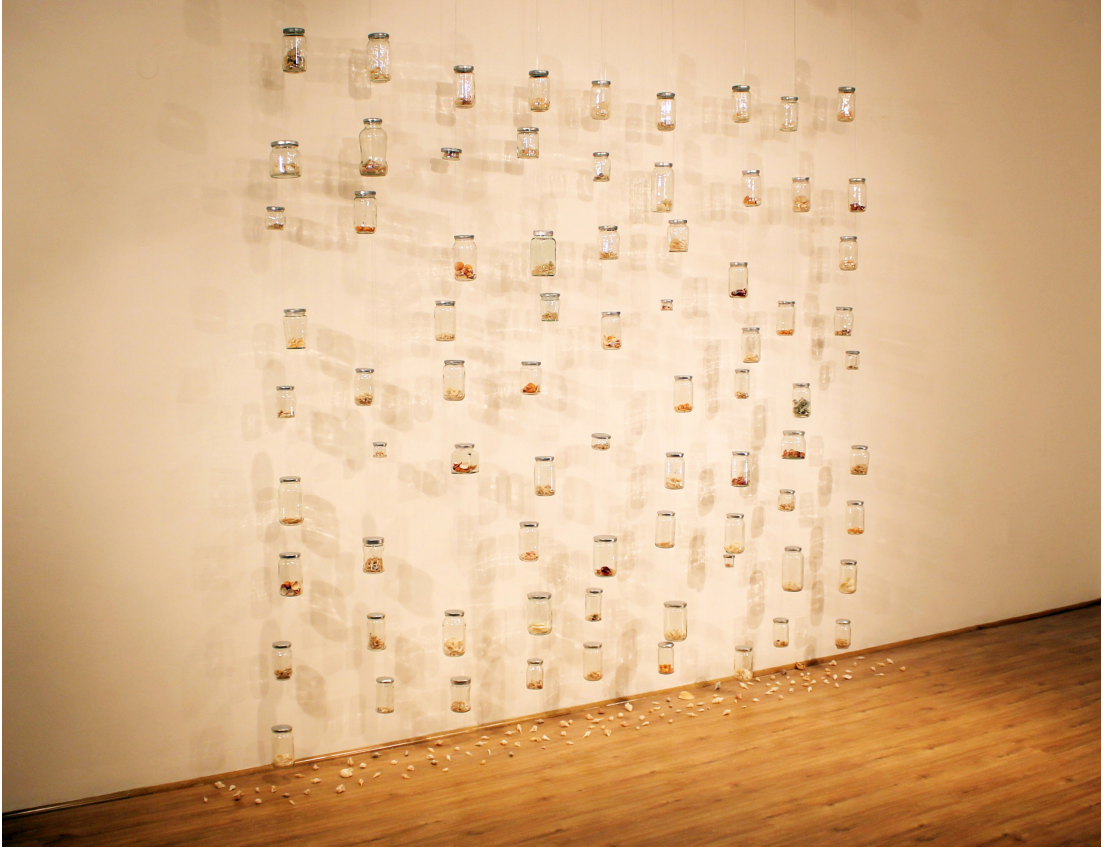
يعبّر هذا العمل عن هوية مكان معيّن. إنها مدينة عصرية تقع بجانب البحر. يجدر بنا المحافظة على الكائنات الضعيفة التي تعيش في مدننا وعلى الأنظمة البيئية التي تنمو فيها، فنتمكن بالتالي من الحفاظ على التنوع الحيوي المدهش للأجيال القادمة من سكان المدينة.

تم جمع الصدف من شاطئ دبي المفتوح. إنها البقايا العضوية لجزء هامّ من النظام البيئي الساحلي. ثمة الكثير من الأجناس المعروضة والمصنفة طبقاً لأنواع المحار المختلفة، وغالباً ما يكون المحار حلزونياً وذا صمّام ثنائي ومرجانياً.

جمع الفنان الأواني الزجاجية خلال سنة واحدة وقد صنعتها المعادن الطبيعية كالرمل والمعدن. تمثل مجموعة الأواني المدينة المجاورة للبحر. إنها معلقة على الجدران وتشكل أفقاً من المباني باسطقاً جناحيه فوق مجموعة من الأصداف الدقيقة المنتشرة على الأرض وكأنها على الشاطئ.

يعبّر هذا العمل عن التعايش المشترك الدقيق بين المدينة والبحر. أما الغرض منه فهو تذكيرنا بالحفاظ على أشكال الحياة والنظم البيئية واعتبارها أجزاء لا تتجزأ من أي مدينة مستدامة.





*The City by the Sea, 2015*  
Sea shells and recycled glass jars hung  
with fishing line  
280 x 280 x 30 cm

المدينة التي تطلّ على البحر، ٢٠١٥  
أصداف وأوعية زجاجية معاد تدويرها  
مع خيط الصيد  
٢٨٠. x ٢٨٠. x ٣٠ سم

# جونى فارو

## Jonny Farrow

USA, 1969 | الولايات المتحدة الأمريكية، ١٩٦٩

As we begin to comprehend that the earth itself is a kind of manned spaceship hurtling through the infinity of space— it will seem increasingly absurd that we have not better organized the life of the human family. — Hubert H. Humphrey

There will come a time when it isn't 'They're spying on me through my phone' anymore. Eventually, it will be 'My phone is spying on me'. — Philip K. Dick.

Knowing Me Knowing You: The Monocular Series is a meditation on the near and the far. What do these two perspectives tell us about our world, its geo-political pressures and ecological fragility? The epigraphs above describe two different looks at/into our world: one of the earth from space, and the other a dystopian prediction. Both point at unsustainable futures, social, political, and ecological. The photos in this series visually toggle back and forth; by turns appearing as long views from space toward planets or moons, or as surveillance photos depending on the position of the viewer. They ask the questions: what is our mediated identity? How is it constructed via the lens? What does this tell us about the current state of our world and our own identities as actors in front of and behind the lens? And, how can we as humans sustain the longer view (survival) with such short-sighted actions?

بما أننا ندرك أنّ الأرض هي سفينة فضائية مأهولة تدور في الفضاء اللامتناهي - يبدو من الغريب جداً ألاّ نتمكن بعد من تنظيم حياة العائلة الإنسانية. - هيوبرت ه. همفري.

اقترب الوقت الذي ينتهي فيه انتهاك الغير للخصوصية من خلال الهاتف. إنما سيصبح هاتفنا ما ينتهك خصوصياتنا. فيليب ك. ديك

معرفة الذات، معرفة الآخر: سلسلة لقطات المنظار الأحادي هي تأمل عن الحاضر والغائب. ماذا تقول لنا وجهتا النظر هاتان عن عالمنا وضغوطاته الجغرافية السياسية وهشاشته البيئية؟ تصف المقولتان أعلاه وجهتي نظر عن/ إلى عالمنا: تتناول إحداها الأرض من الفضاء والأخرى تعطي تنبؤاً عن مرارة الواقع. وفي كلتا الحالتين، تشيران إلى مستقبل غير مستدام في القضايا الاجتماعية والسياسية والبيئية. في هذا العمل، تتبدل الصور باستمرار وتبدو كأنها لمحات بعيدة من الفضاء إلى الكواكب أو الأقمار، أو كأنها صور مراقبة اعتماداً على موقع المشاهد. وتُطرح هذه الأسئلة: ما هي هويتنا غير المباشرة؟ كيف يتم إنشاؤها من خلال العدسة؟ ماذا يخبرنا ذلك عن حالة عالمنا اليوم وعن هوياتنا كعناصر فاعلة أمام العدسة أو خلفها؟ وكيف يمكننا نحن كبشر النظر إلى البعيد (الصمود) ونحن نقوم بأفعال للمدى القصير فقط؟



*Knowing Me, Knowing You:*  
*The Monocular Series, 2015*  
 Photography  
 Each: 17 x 12 cm  
 Total install: 111 x 116 cm

معرفة الذات، معرفة الآخر:  
 سلسلة لقطات المنظار الأحادي، ٢٠١٥  
 صور فوتوغرافية  
 كل واحدة: ١٧ x ١٢ سم  
 إجمالي التثبيت: ١١٦ x ١١١ سم

# كاري س دال

## Karee S Dahl

أستراليا، ١٩٧٠ Australia, 1970

'Red, Blue, Yellow' – a drawing piece that works the architectural "built-in" space between ceiling and floor. Using red, blue and yellow thread to build and map out this spatial relational between these two gravitational binaries.

Through a pulling/falling/dropping action, the three different suspended coloured threads begin to tumble and unravel down to the floor, with each slowly losing their colour into a swirling "piling" hybrid mass of coloured thread. Having failed to outwit gravity and hold onto their particular hue, they are given over to an inevitable mix — the outcome not diluted as such, but a reinvented and invigorated hybrid — an active collaboration and integration of each of these colours forming new visual possibilities.

When one is physically drawing with this thread, it becomes an incredibly repetitive, hypnotic process, with the body feeling machine-like. Through this process of working with and following the single line of thread as it falls, creating a dense mass of colour and lines on the floor, you start to day

"أحمر وأزرق وأصفر" – لوحة رسم تمثل المساحة المدمجة بين السقف والأرض. يتم إنشاء/تصميم هذه العلاقة المكانية بين ثنائيتي الجاذبية هاتين عبر استخدام خيوط باللون الأحمر والأزرق والأصفر.

من خلال عمليات السحب والإسقاط والإفلات، تبدأ شتى الخيوط الملونة المعلقة بالإنحلال والسقوط على الأرض وتفقد ألوانها رويداً رويداً متحوّلةً إلى كتلةً مختلطة من الخيوط الملونة الدوامية. وبعد أن فشلت في التحايل على الجاذبية والإحتفاظ بألوانها المميزة، أصبحت رهينة خليط لا مفرّ منه – لم تسفر النتيجة عن ألوان مخففة بحد ذاتها، إنما عن كتلةً مختلطة مفعمة بالحياة وجديدة- تضافر ناشط واندماج للألوان يشكل احتمالات بصرية جديدة.

حين يرسم أحدهم مستخدماً هذا الخيط، تتكرر العملية فتستحوذ على حواسك وتشعر أنك تعمل كالآلة. خلال قيامك بالعمل ومتابعة هذا الخيط الوحيد الذي، حين يسقط يخلق كتلةً كثيفة من الألوان والخطوط على الأرض، يبدأ حلم اليقظة وتبدأ بالتفكير في القصص المتعلقة بك وبنشاطاتك اليومية وذكرياتك – ماذا أفعل ومن أنا، أين أنا، ما الممكن. طفلة





*Red, Blue, Yellow*, 2015  
Textiles Installation  
Variable size

الأحمر والأزرق والأصفر، ٢٠١٥  
تركيب منسوجات  
حجم متغير

dream, your head filling up with stories relating to self, day-to-day activities, memories - what am I doing, who am I, where am I, what is possible. A child born of immigrant parents, then an adult life spent wandering through different communities and countries, I think about this notion of (my) foreignness. My ability to sustain a sense of belonging and support, is derived and driven by impermanence, much like a single line of thread can mark out a temporary presence, a reflection on a 'somewhere' I have dropped into for a moment. A sustainable identity, I am me.

وُلدت من أبوين مهاجرين، ثم أصبحت امرأة راشدة أمضت حياتها تنتقل بين المجتمعات والبلدان المختلفة، فأفكر حينئذٍ بمفهوم التسامح. إنَّ قدرتي على التمتع بحسّ الإلتواء والدعم مستنبطة من المؤقتية التي تحفزها كذلك الأمر، تماماً كما يمكن لخيطٍ واحد أن يشير إلى الحضور المؤقت، وإلى انعكاس "مكان" كنت فيه لوقتٍ محدود. هذه هويتي المستدامة، هذه أنا.



*Red, Blue, Yellow*, 2015  
Textiles Installation  
Variable size

الأحمر والأزرق والأصفر، ٢٠١٥  
تركيب منسوجات  
حجم متغير

# ميثاء دميثان

## Maitha Demithan

الإمارات العربية المتحدة، ١٩٨٩ UAE, 1989

The sight of a falcon perch in our front garden, overgrown with green lush plants was the seed which inspired this series. The perch, a manmade structure, embraced a poetic form not unlike its surroundings; its' curved carvings stood tall and strong among nature's undergrowth.

I started exploring the notion of adaptability. Do we and do our structures adapt to being part of our natural environment? Or is it nature that adapts to exist in human landscapes? Do they live in tension with each other or in harmony?

In this work, I have depicted nature as a flower with a tall, slender stem and a blooming crown. It shows nature and upward growth responding to light. It appears to continue to grow. It has no beginning, no end in sight - a continuum - a cycle shown in linear form - a timeline perhaps. In contrast, the masks although of a finite structure, are suggestive of growth, mindfulness and responsibility via the structure of the circle depicted. They warp closely around the stem providing a blue halo-like effect showing a delicate but strong co-existence. Both the bloom and the masks hold different forms and have different roles but both have adapted to work in harmony with each other.

كانت رؤية مجثم صقري في حديقتنا الأمامية التي كستها النباتات المورقة الخضراء، مصدر الإلهام في سلسلتي هذه. إنّ المجثم الذي صنعه الإنسان شاعريّ كحيطه، وتفصيله المنقوشة والمقوّسة تقف شامخة بين الشجيرات الصغيرة.

بدأت أستكشف مفهوم التكيف. هل نتكيف نحن وبنياننا لنشكل جزءاً متكاملًا من بيئتنا الطبيعية؟ أو هل هي الطبيعة التي تتكيف معنا، فتجد لها مكاناً بين البنس التي صنعها الإنسان؟ هل تعيش بنس الإنسان والطبيعة بتوتر مع بعضها أو بانسجام؟

في هذا العمل، صوّرت الطبيعة على أنها زهرة بساق طويلة ورفيعة وبتاج مزهر. تصوّر هذه اللوحة الطبيعة ونموّها التصاعدي استجابةً للضوء. ويبدو أنها تستمر في النمو. ليس لها لا بداية ولا نهاية نظرياً - إنها متسلسلة - تبدو وكأنها تتخذ شكلاً خطياً - أو ربما إطاراً زمنياً. في المقابل، إنّ الأقنعة ورغم أنها من تركيب محدّد، إلّا أنها توحى بالنمو واليقظة والمسؤولية وذلك من خلال تركيب الدائرة المصوّرة. تلتفّ بشكل وثيق حول الساق فتشكل هالة زرقاء وكأنها تعبّر عن تعايش دقيق إنما قوي في الوقت نفسه. للتفتح والأقنعة أشكالٌ مختلفة ولكلّ دوره المختلف، إلّا أنها تأقلمت مع بعضها وانسجمت تماماً.





*Growth*, 2015  
Edition of 3  
Scanography  
110 x 50 cm

النمو، ٢٠١٥  
طبعة من ٣  
تصوير بالماسح الضوئي  
٥٠ x ١١٠ سم

# ناز شاروخ Naz Sharokh

USA, 1969 الولايات المتحدة الأمريكية، ١٩٦٩

Landscape and nature act as important sources of inspiration throughout my work. I strive to reference a harmonious, meditative, visual experience. I am drawn to the tactile process of assembling, collecting, giving new meaning to materials. The process of creating order out of chaos is a meditation and process that is deeply meaningful.

As often as possible, I strive to find a connection in my studio practice that is significant in conjunction to society, the individual, personal experiences, and — like a narrator or a poet, through the use of collecting objects and images, like words — assemble visual narratives.

In this body of work, I continue to investigate the landscape of my current direct environment in the UAE, as well as during my travels. The photographs are an initial start, and then with layers of colour drawing media, ink and/or thread, I transform these images into a different form and narrative.

المناظر الطبيعية والطبيعة هي مصادر إلهامي في أعمالي. وأنا أعمل جاهدة لأخلق تجربة بصرية متناغمة وتأملية. أعشق عملية تركيب المواد وجمعها وإضفاء معنىً جديداً عليها. إنّ عملية خلق النظام وسط الفوضى هي تأملية وذات معنى عميق.

كلما كان ذلك ممكناً، أعمل جاهدة في ممارستي لأجد رابطاً هاماً مع المجتمع والتجارب الفردية والشخصية - وأرغب قصصاً بصرية كالراوي أو الشاعر - من خلال جمع الأغراض والصور، كالكلمات.

في هذا العمل، أواصل البحث في مشهد بيئتي الحالية والمباشرة في الإمارات العربية المتحدة، وأيضاً خلال سفراتي. الصور الفوتوغرافية هي انطلاقة أولية، ومن ثمّ، أحوّل هذه الصور إلى أشكال وقصص مختلفة عبر استعمال طبقات من الألوان، الحبر و/أو الخيوط.



*We're All Connected*, 2015  
Series of 8  
Digital C-print, color drawing media,  
silver thread and ink on cotton paper  
43 x 33 cm

كلنا على تواصل، ٢٠١٥  
(سلسلة من ٨)  
طباعة رقمية وألوان للرسم وخيط فضي وجبر على  
ورق قطني  
٤٣ x ٣٣ سم

These drawings or photographs explore the concept of “we’re all connected”—this to me is vast and fluid. In this little world of ours, we’re all connected, spiritually, physically, and emotionally. Nature and mankind are intertwined at the core. One action offers a reaction, both positive and negative. This connectedness can be both instrumental in the act of doing good, and providing kindness and care, as well as in the reverse if our actions are derivative of the opposite energy in negativity and selfishness. Being interconnected is both hidden and concealed, and it is when one quiets the mind and heart that it can be felt.

تمثل هذه الرسومات/الصور الفوتوغرافية مفهوم "كلنا على تواصل" - وبالنسبة لي، هذه العبارة شاملة وغير محددة. في عالمنا الصغير هذا، كلنا على تواصل، أكان روحياً أم جسدياً أم عاطفياً. تتشابه الطبيعة والحياة البشرية في الصميم. كل فعل يولد ردة فعل إيجابية وسلبية. قد يكون هذا التواصل أساسياً إذا كان لفعل الخير وتقديم الحنان والإهتمام، أو قد يكون العكس في حال كانت أفعالنا مستمدة من الطاقة المعاكسة النابعة من السلبية والأنانية. التواصل مخفي وباطني في آن، ويمكن الشعور به حين يسود الهدوء الذهن والقلب.





*We're All Connected*, 2015  
(series of 8)  
Digital C-print, color drawing media,  
silver thread and ink on cotton paper  
43 x 33 cm

كلنا على تواصل، ٢٠١٥  
(سلسلة من ٨)  
طباعة رقمية وألوان للرسم وخيط فضي وجبر على  
ورق قطني  
٤٣ x ٣٣ سم

# ساهر سمّان

## Saher Samman

المملكة المتحدة، ١٩٨٢ UK, 1982

Having taken scrap leather from a handbag factory, a discarded bicycle seat and camels spine bones found in Abu Dhabi, I have created a pastiche of Pablo Picasso's Bull's Head, 1942. The ostrich print, embossed suede and grey Italian Vegtanned leather used to refurbish an old bike seat in a sports luxe, contemporary style, with a hint of tradition in the broguing detail, eerily juxtapose the camel bone horns, bleached by time and the harsh conditions of the desert.

جمعت مخلفات جلدية من مصنع لحقائب اليد ومقعد دراجة مهملاً وعظاماً من العمود الفقري لجمال وجدتها في أبوظبي، وابتدعت أثراً فنياً مأخوذاً من تحفة لبابلو بيكاسو عام ١٩٤٢ وهي "رأس الثور". إنّ الشاموا المنقوش بطبعة جلد النعامة والجلد الإيطالي الرمادي المدبوغ نباتياً المستخدممين لترميم مقعد دراجة قديمة وإضفاء أسلوب رياضي راقٍ ومعاصر عليه، مع لمسة كلاسيكية من خلال التفاصيل المخزّمة، يتباينان بشكل غريب مع قرني الجمال اللذين أكل عليهما الدهر وبلتهما البيئة الصحراوية القاسية.





*Camels Horns*, 2015  
Found camel bone, bike seat and  
leather  
36.5 x 33.5 cm

قرون الجمال، ٢٠١٥  
عظام جمل معثور ومقعد دراجة معثور وجلد معثور  
٣٦,٥ x ٣٣,٥ سم

# توم باجلي Tom Baggaley

المملكة المتحدة، ١٩٧٣ UK, 1973

*Thank you Ajman* is a calibration of life; it is the first in a series of works entitled *Things I Found in the Desert*. It explores mans relationship with the environment and with the love, ignorance and destruction of our surroundings. In this work, I have collected sponges washed up on Ajman beach and have created a mausoleum that shows the beauty of the creatures even in death. I enjoy the unseen elements of the work.

The numerous trips to the beach, the conversations with strangers enquiring as to what I was doing and the hours in the garden pulling the tiny bodies of dead sea creatures from the sponges, and lastly the repeated washing of the sponges to remove the terrible stench of decay.

شكراً عجمان تقويمً عن الحياة، إنه العمل الأول من سلسلة أعمال معنونة "أغراض وجدتها في الصحراء". إنه يستكشف علاقة الإنسان بالبيئة والحب والجهل والدمار لمحيطه. في هذا العمل، جمعت إسفنجات جرفتها الأمواج على شاطئ عجمان، وأنشأت ضريحاً يعرض جمال الكائنات حتى في الموت. أحب العناصر المستترة في العمل.

هذا العمل مستوحى من رحلاتي المتكررة إلى الشاطئ وأحاديثي مع الغرباء الذين يتساءلون عما أفعل والساعات التي أمضيها في الحديقة وأنا أسحب جيف الحيوانات البحرية النافقة الصغيرة من الإسفنجيات، وأخيراً، تنظيف الإسفنجيات المتكرر لإزالة رائحة التحلل المقززة.



*Thank You Ajman*, 2015  
Sculpture  
104 x 20 cm

شكراً عجمان، ٢٠١٥  
عمل نحتي  
٢٠ x ١٠٤ سم

# زلاتان فلييوفيك

## Zlatan Filipovic

Bosnia and Herzegovina, 1973 البوسنة و الهرسك، ١٩٧٣

We live.  
We adapt.  
We change.  
We make sub/conscious decisions on  
how we develop and build our own  
Identity.  
We do this by:  
Decisions of what will we engage in.  
Decisions of where we reside.  
And even by what we choose to leave  
behind...

Sometimes the small simple actions  
trigger the waves of memories  
and bring to the surface the very core  
of the fabric of the Identity we have  
formed to be.

Little rituals and daily routines, like  
repetitive simple gestures of removing  
the snow from the staircase can  
become the mantras and portals to the  
meditative ReConnecting experience.

نعيش.  
نتكيف.  
نتغيّر.  
ننّخذ قرارات غير واعية/واعية حول كيفية تطوير  
هويّتنا الخاصة وبنائها.  
ونقوم بذلك من خلال:  
القرارات حول الأمور التي سنخترط فيها.  
القرارات حول الأماكن التي سنقيم فيها.  
وحتّى ما نختار أن نتركه وراءنا ...

في بعض الأحيان، يمكن لتصرفات بسيطة  
وصغيرة أن تنعش الذاكرة وتُبرز جوهر الهوية  
التي أنشأناها.  
ويمكن أن تصبح الشعائر الصغيرة والأعمال  
الروتينية اليومية، مثل الحركة البسيطة المتكرّرة  
لإزالة الثلج عن الدرج، المنفذ إلى تجربة إعادة  
الربط التأملّي باستمرار.





*I Dent It Y Sustaining Identity*, 2015  
Video  
HD pal / two minutes and five seconds

"I Dent It y" الهوية المستدامة، ٢٠١٥  
فيديو  
فيديو عالي الدقة \ pal \ دقيقتان وخمس ثواني



تشكيل هي مؤسسة فنية معاصرة تأسست عام ٢٠٠٨ على يد لطيفة بنت مكتوم، ومقرها دبي. وتلتزم المؤسسة بتسهيل الأعمال الفنية والتصميمية والتجارب الإبداعية والحوار بين الثقافات.

ينصب اهتمام المؤسسة على الفنانين، وتدعم المجتمع الإبداعي في الإمارات العربية المتحدة عبر توفير الاستوديوهات، وبرامج إقامة الفنانين، وبرامج الزمالة الدولية، والمعارض والفعاليات وورش العمل المهنية والترفيهية.

ويدير مركز تشكيل حالياً نحو ثلاثة برامج سنوية لإقامة الفنانين الضيوف، إلى جانب ٦ برامج لإقامة الفنانين بالتعاون مع هيئات شريكة وهي مؤسسة «دلفينا» في لندن، وهيئة دبي للثقافة والفنون و«آرت دبي». وتشجيعاً لتبادل الأفكار بين الفنانين الدوليين والمحليين، تتيح الطبيعة غير الملزمة والقائمة على برامج الإقامة للفنانين الزائرين تطوير مشاريع تستجيب للسياق الجديد، أو إجراء أبحاث تستفيد من موارد تشكيل. وتتوج برامج الإقامة عادة في معرض، يرافقه مجموعة من الأنشطة كالجلسات الحوارية والندوات التي تهدف إلى تعريف الجمهور بالفنانين الدوليين وأعمالهم.

وتتسع مساحة معرض تشكيل لنحو ستة مشاريع رئيسية سنوياً، بالإضافة إلى سلسلة من الفعاليات الصغيرة. ويتضمن البرنامج معارض فردية وموضوعية، وعروض بصرية، وورش عمل، وندوات، تسهم في وفاء تشكيل لالتزامها بتقديم الفن والثقافة لجمهور أوسع وزيادة انخراط المجتمع المحلي.

[www.tashkeel.org](http://www.tashkeel.org)



Established in 2008 by Lateefa bint Maktoum, Tashkeel is a contemporary art organisation based in Dubai committed to facilitating art and design practice, creative experimentation and cross-cultural dialogue.

Placing the artist at the core, Tashkeel supports the UAE's creative community through studio facilities, artists' residencies, international fellowships, a programme of exhibitions, events and professional as well as recreational workshops.

Tashkeel currently runs up to three residencies a year, along with 6 residencies in conjunction with our partner entities - Delfina Foundation London, Dubai Culture and Arts Authority and Art Dubai. Encouraging the exchange of ideas between international and local practitioners, the non-prescriptive and process-based nature of the residencies allows visiting artists to develop projects in response to their new context, or to conduct research benefiting from Tashkeel's resources. Residencies generally culminate in an exhibition, accompanied by activities such as talks and seminars, aiming to introduce the general public to international artists and their practice.

Tashkeel's exhibition space accommodates up to six main projects a year, as well as a series of small-scale events. The programme includes solo and thematic exhibitions, screenings, workshops and seminars, fulfilling Tashkeel's commitment to bringing art and culture to a wider audience and engaging the local community.

